

CT-D



(DE) Betriebs- und Montageanleitung

**Elektronische Zeitrelais, CT-D Reihe**

**Hinweis:** Diese Betriebs- und Montageanleitung enthält nicht sämtliche Detailinformationen zu allen Typen der Produktreihe und kann auch nicht jeden Einsatzfall der Produkte berücksichtigen. Alle Angaben dienen ausschließlich der Produktbeschreibung und sind nicht als vertraglich vereinbarte Beschaffenheit aufzufassen. Weiterführende Informationen und Daten erhalten Sie in den Katalogen und Datenblättern der Produkte, über die örtliche ABB-Niederlassung sowie auf der ABB Homepage unter [www.abb.com](http://www.abb.com). Technische Änderungen jederzeit vorbehalten. In Zweifelsfällen gilt der deutsche Text.

Warnung! Gefährliche Spannung! Installation nur durch elektrotechnische Fachkraft. Landes-spezifische Vorschriften (z.B. VDE, etc.) beachten. Vor der Installation diese Betriebs- und Montageanleitung sorgfältig lesen und beachten. An die nicht beschrifteten Klemmen darf kein Leiter angeschlossen werden.



(EN) Operating and installation instructions

**Electronic time relays, CT-D range**

**Note:** These operating and installation instructions cannot claim to contain all detailed information of all types of this product range and can even not consider every possible application of the products. All statements serve exclusively to describe the product and have not to be understood as contractually agreed characteristics. Further information and data is obtainable from the catalogues and data sheets of this product, from the local ABB sales organisations as well as on the ABB homepage [www.abb.com](http://www.abb.com). Subject to change without prior notice. The German text applies in cases of doubt.

Warning! Hazardous voltage! Installation by person with electrotechnical expertise only and in accordance with the specific national regulations (e.g., VDE, etc.). Before installing this unit, read these operating and installation instructions carefully and completely. Do not connect any conductor to terminals not labelled.



(FR) Instructions de montage et de mise en service

**Relais électroniques temporisés, gamme CT-D**

**Note:** Ces instructions de service et de montage ne contiennent pas toutes les informations relatives à tous les types de cette gamme de produits et ne peuvent pas non plus tenir compte de tous les cas d'application. Toutes les indications ne sont données qu'à titre de description du produit et ne constituent aucune obligation contractuelle. Pour de plus amples informations, veuillez-vous référer aux catalogues et aux fiches techniques des produits, à votre agence ABB ou sur notre site [www.abb.com](http://www.abb.com). Sous réserve de modifications techniques. En cas de divergences, le texte allemand fait foi.

Attention! Tension électrique dangereuse! Installation uniquement par des personnes qualifiées en électrotechnique et en conformité avec les prescriptions nationales (p.e. VDE, etc.). Avant l'installation de cet appareil veuillez lire l'intégralité de ces instructions. Ne pas connecter de conducteur aux bornes non marquées.



(ES) Instrucciones de servicio y de montaje

**Temporizadores electrónicos, serie CT-D**

**Nota:** Estas instrucciones no contienen todas las informaciones detalladas relativas a todos los tipos del producto ni pueden considerar todos los casos de operación. Todas las indicaciones son a título descriptivo del producto y no constituyen ninguna obligación contractual. Para más información, consulte los catálogos, las hojas de características, la sucursal local de ABB o la Web [www.abb.com](http://www.abb.com). Sujeto a cambios técnicos sin previo aviso. En caso de duda, prevalece el texto alemán.

¡Advertencia! ¡Tensión peligrosa! La instalación deberá ser realizada únicamente por electricistas especializados. Es necesario respetar las normas específicas del país (p.e. VDE, etc.). Antes de la instalación lea completamente estas instrucciones. No conectar ningún conductor a los terminales no marcados.



(IT) Istruzioni per l'uso ed il montaggio

**Relé temporizzatori elettronici, serie CT-D**

**Nota:** Le presenti istruzioni per l'uso ed il montaggio non contengono tutte le informazioni di dettaglio sull'intera gamma di prodotti e non possono trattare tutti i casi applicativi. Tutte le indicazioni servono esclusivamente a descrivere il prodotto e non costituiscono alcuna obbligazione contrattuale. Per ulteriori informazioni consultare i cataloghi ed i data sheet dei prodotti, o la nostra homepage [www.abb.com](http://www.abb.com), oppure rivolgersi alla filiale locale di ABB. Ci riserviamo il diritto di effettuare eventuali modifiche tecniche. In caso di discrepanze o fraintendimenti fa fede il testo in lingua tedesca.

Avvertenza! Tensione pericolosa! Far installare solo da un elettricista specializzato. Bisogna osservare le specifiche norme nazionali p.e. VDE, etc.). Prima dell'installazione leggere attentamente le seguenti istruzioni. Non collegare nessun conduttore ai morsetti non marcati.



(RU) Инструкция по установке и эксплуатации

**Электронные реле времени, серия CT-D**

**Примечание:** Настоящая инструкция по установке и эксплуатации не претендует на полноту содержащейся здесь информации по всем типам изделий серии и не рассматривает все возможности применения настоящего изделия. Вся информация служит исключительно для его описания и не должна рассматриваться в качестве гарантированных характеристик, имеющих юридическую силу. Дополнительную информацию и данные можно получить из каталогов и листа тех. данных на настоящее изделие в местном представительство компании ABB, а также на сайте компании ABB по адресу: [www.abb.com](http://www.abb.com). Возможны изменения без предварительного уведомления. При возникновении сомнений текст на немецком языке имеет приоритет.

Осторожно! Опасное напряжение! Монтаж должен выполняться только специалистом-электриком в соответствии с нормативным законодательством (т.к. VDE, итд.). Перед установкой элемента внимательно ознакомьтесь с инструкцией. Не подключайте провода к клеммам, не имеющих обозначений.



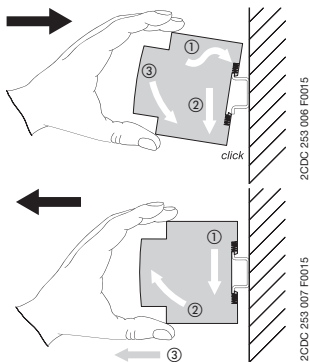
## (ZH) 操作与安装指南


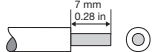
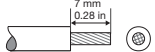
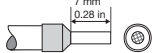
### 电子时间继电器, CT-D系列

**注意:** 本操作指南不包含技术数据和全部应用说明, 所有数据只是具有对产品特性进行说明的作用, 因此不具备法律效力。详细说明请参阅技术样本或联络ABB当地办事处或浏览ABB网站(www.abb.com)。如有更改恕不通知。并以德文为标准。



**警告! 危险电压!** 仅可由电气专业人员安装且需符合特定的国家规定(如VDE等)。安装前, 请仔细且全部阅读该安装说明。无标识的端子不可接线。



 Ø 4.5 mm / 0.177 in / PZ 1	0.5...0.8 Nm 4.43...7.08 lb.in
	2 x 0.5...1.5 mm <sup>2</sup> / 20...16 AWG 1 x 0.5...4 mm <sup>2</sup> / 20...12 AWG
	2 x 0.5...1.5 mm <sup>2</sup> / 20...16 AWG 1 x 0.5...2.5 mm <sup>2</sup> / 20...14 AWG
	2 x 0.5...1.5 mm <sup>2</sup> / 20...16 AWG 1 x 0.5...2.5 mm <sup>2</sup> / 20...14 AWG

2CDC 252 049 F0009

#### Technical data:

CT-xxD.1x: AC-12: 6 A / 230 V

CT-xxD.2x: AC-12: 5 A / 230 V

T<sub>st</sub>: -20 ... +60 °C (-4 ... +140 °F)

U<sub>i</sub>: 300 V

U<sub>imp</sub>: 4 kV

EMC: IEC Level 3

IP 20

Pollution degree 3

## Verdrahtungshinweise für Geräte mit Steuereingang

Last parallel zum Steuereingang möglich / erlaubt.

### Wiring notes for devices with control input

A parallel load to the control input is possible / allowed.

### Instructions de câblage pour les appareils avec entrée de commande

Charge en parallèle sur l'entrée de commande possible.

### Instrucciones de cableado para aparatos con entrada de mando

Carga en paralelo en la entrada de mando posible.

### Istruzioni di cablaggio per apparecchi con ingresso di comando

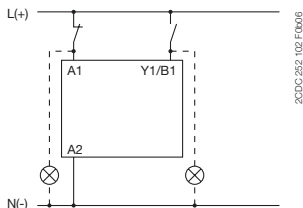
Possibilità di collegamento di un carico in parallelo all'ingresso di comando.

### Обозначения клемм для устройств с контрольным входом.

Возможно параллельное подключение нагрузки управляющему входу

### 带控制输入的模块的接线说明

控制输入侧可并联1个负载



Steuereingang Y1/B1, polarisiert. Typische Stromaufnahme:

Control input Y1/B1, polarized. Typical current consumption:

Entrée de commande Y1/B1, polarisée.

Consommation de courant typique:

Entrada de mando Y1/B1, polarizada.

Consumo de corriente típico:

Ingresso di comando Y1/B1, polarizzato.

Consumo di corrente tipico:

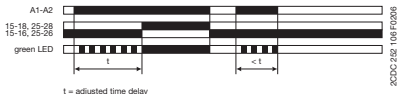
Управляющий вход Y1/B1, поляризован.

стандартное потребление тока


控制输入Y1/B1, 有极性。典型电流损耗:

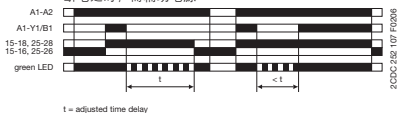
	Y1/B1 - I <sub>typ</sub> at		
	24 V DC	115 V AC	230 V AC
CT-AHD.12	3.8 mA	23.9 mA	26.9 mA
CT-AHD.22	0.9 mA	3.2 mA	6.4 mA
CT-MFD.12	3.9 mA	23.0 mA	26.0 mA
CT-MFD.21	0.4 mA	0.3 mA	0.7 mA
CT-TGD.12	1.0 mA	1.3 mA	1.6 mA
CT-TGD.22	0.9 mA	3.2 mA	6.4 mA


**Ansprechverzögerung**  
 ON-delay  
 Temporisation Travail  
 Retardo a la conexión  
 Ritardo all'excitazione  
 Задержка при включении  
 延时开




ZCDC 252 108 F0206


**Rückfallverzögerung mit Hilfsspannung**  
 OFF-delay with auxiliary voltage  
 Temporisation Repos avec tension auxiliaire  
 Retardo a la desconexión con tensión auxiliar  
 Ritardo alla diseccitazione con tensione ausiliaria  
 Задержка при отключении  
 断电延时, 需辅助电源



ZCDC 252 107 F0206


**Einschaltwischer**  
 Impulse-ON  
 Contact de passage à l'excitation  
 Pulso a la conexión  
 Impulso all'excitazione  
 Импульс при ВКЛ  
 通电脉冲延时




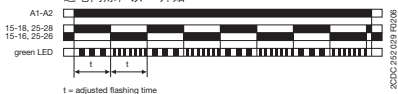
ZCDC 252 109 F0206


**Ausschaltwischer mit Hilfsspannung**  
 Impulse-OFF with auxiliary voltage  
 Contact de passage à la désexcitation avec tension aux.  
 Pulso a la desconexión con tensión auxiliar  
 Impulso alla diseccitazione con tensione ausiliaria  
 Импульс при отключении  
 断电脉冲延时, 需辅助电源




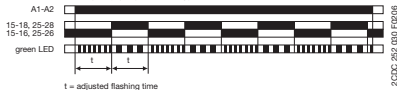
ZCDC 252 108 F0206


**Blinker, impulsbeginnend**  
 Flasher, starting with ON  
 Clignotant démarrart par marche  
 Intermitencia, inicio en ON  
 Lampeggiatore, inizio con ON  
 Мигание с началом импульса  
 通电闪烁, 以ON开始




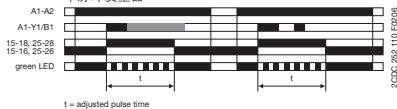
ZCDC 252 059 F0206


**Blinker, pausebeginnend**  
 Flasher, starting with OFF  
 Clignotant démarrart par arrêt  
 Intermitencia, inicio en OFF  
 Lampeggiatore, inizio con OFF  
 Мигание с началом паузы  
 通电闪烁, 以OFF开始




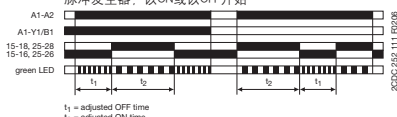
ZCDC 252 060 F0206


**Impulsformer**  
 Pulse former  
 Formateur d'impulsion  
 Pulso inicial  
 Generatore d'impulso  
 Формирователь импульсов  
 单脉冲发生器




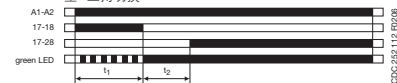
ZCDC 252 110 F0206


**Taktgeber impuls- oder pausebeginnend**  
 Pulse generator, starting with ON or OFF  
 Générateur d'impulsion, démarrart par marche ou par arrêt  
 Generador de impulso, inicio en ON ó en OFF  
 Generatore di impuls, inizio con ON o OFF  
 Генератор импульсов, начинающий с ВКЛ или ОТКЛ  
 脉冲发生器, 以ON或以OFF开始



ZCDC 252 111 F0206


**Stern-Dreieck-Umschaltung**  
 Star-delta change-over  
 Commutation étoile-triangle  
 Aranque estrella-triángulo  
 Commutazione stella-triangolo  
 Переключение звезда-треугольник  
 星-三角切换



ZCDC 252 112 F0206

$t_2$  = transition time  
 CF-SDD:  $t_2$  = 50 ms  
 CF-SAD:  $t_2$  adjustable